



REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO
NR. **93/9721**
A: 10 MAY 93

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>		

ARCHIVO

CONFERENCIA DE PRENSA
BALANCE DEL FESTIVAL

F E S T I V A L

MUNDIAL • TEATRO

DE • LAS • NACIONES

ITI • CHILE • 1993



atte
JAVIER LUIS EGAÑA B.
Director General

Loreto N° 20, Santiago - Chile Fono: 56-2-7354131 Fax: 56-2-7354157

Loreto N° 20
Santiago - Chile
Fono: 56-2-7354131
Fax: 56-2-7354157



1.-

Prácticamente 400.000 personas tuvieron acceso al teatro con motivo del Festival Mundial Teatro de las Naciones ITI Chile 1993.

CUADRO RESUMEN ESTADISTICO

Más de 190.000 personas vieron teatro internacional y nacional o participaron en Eventos Especiales en Santiago y regiones

- 34 países participaron tanto en obras teatrales como en Eventos Especiales
- 31 obras y espectáculos internacionales representando a 22 países
- 97 funciones en Santiago, incluido el acto inaugural, cumpliéndose exactamente la programación original.
- 13 salas de teatro en Santiago y 11 en regiones acogieron la Muestra Internacional
- 2 espectáculos callejeros con un público con 40.000 personas
 - Fiesta Popular del teatro callejero Domingo 25 Parque Forestal
 - Xarxa y la "Noche Mágica" Presentación pirotécnica en Plaza Almagro el viernes 30 en la noche
- 4 presentaciones de la Diablada Ferroviaria de Oruro (32.000 personas)
 - Plaza de Armas y Paseo Ahumada
 - Centro Comercial Apumanque
 - Templo Votivo de Maipú
 - Viña del Mar
- 9 funciones extras que ofrecieron las compañías internacionales
- 19 grupos internacionales viajaron a regiones donde ofrecieron 45 funciones.



2. -

PRODUCCION TEATRAL

- 220 personas (escenógrafos, productores, sonidistas, iluminadores tramoyas, cargadores, etc) trabajaron en el Taller de Diseño y Realización Escenográfica y en las 13 salas de teatro de Santiago.

- 13 escenografías completas se construyeron en Santiago. (por ejemplo, "Electra" de Grecia y "Tango Varsoviano " de Argentina)

- 4 instalaciones escenográficas se realizaron (por ejemplo, "El Hilo de Ariadna" de Colombia)

- 12 espacios escénicos se acondicionaron para diversas obras (por ejemplo, "Dionysus" de Japón y "Animata" de Inglaterra)

- 25 toneladas de carga, equivalentes en volumen a 100 m3, 14 viajes a regiones (incluido un viaje por tierra desde Punta Arenas a Santiago con la carga del grupo La Zaranda) 4 camiones y 14 camionetas movieron la carga de los grupos, trabajando noche y día durante los 11 días del Festival



EVENTOS ESPECIALES

Participaron 57 invitados extranjeros, 37 chilenos y 5 invitados de Centros Latinoamericanos del ITI, 2 grupos teatrales. En total representantes de 29 países con una asistencia de público cercana a las 20.000 personas.

EN SANTIAGO

- 14 módulos de conferencias ilustradas
- 2 demostraciones de trabajo teatral (Tadashi Suzuki y Odin Teatret)
- 8 conferencias
- 21 mesas redondas con 77 participantes nacionales y extranjeros
- 2 exposiciones
 - Escenografía urbana
 - Fotografía del Teatro Nacional 1980-1992
- 4 actos especiales
 - Acto inaugural Eventos Especiales
 - Acto de inauguración de exposición fotográfica " Imágenes del Teatro Chileno 1980 - 1992"
 - Presentación de la "Antología del Teatro Chileno"
 - Homenaje póstumo al director venezolano Carlos Jimenez
- 13 talleres con 270 participantes

EN REGIONES

Cerca de 2.500 personas participaron en:

- 28 conferencias
- 16 talleres
- 25 invitados especiales viajaron a regiones



4.-

MUESTRA DE TEATRO NACIONAL

Más de 59 compañías que presentaron 72 obras con 163 funciones en 36 salas con un público cercano a los 44.000 espectadores.

EN SANTIAGO

35 compañías

27 salas

44 obras

123 funciones con aproximadamente 20.000 espectadores.

La obra que llevó más público en una sola función fue "El siglo de los huesos secos" del Teatro La Catedral con 1.182 espectadores. Cuatro compañías superaron los 1.000 espectadores en sus diversas funciones:

- "La historia de Job", Teatro La Catedral
- "Las noches blancas", Teatro Boga
- "De tal palo tal astilla", Compañía Teatro Arte
- "El sueño de Clara", Teatro Arte Provisorio

EN REGIONES

29 compañías: 24 regionales y 5 de Santiago

9 salas

33 obras: 28 regionales y 5 de Santiago

40 funciones con más de 24.000 espectadores (incluye obra "¿Quién me escondió los zapatos negros?" que se dio en Viña del Mar ante 4.000 espectadores)



FESTIVAL
MUNDIAL
TEATRO DE
LAS NACIONES
1993 - CHILE

5.-

"VAMOS AL TEATRO"

36 comunas se habian sumado hasta el inicio del Festival

37 obras se presentaron en las diversas comunas de Santiago

140 funciones

Más de **200.000** personas vieron teatro en esta campaña previa al Festival.



6.-

PRENSA

- 2 ediciones del "Arlequín", publicación oficial del Festival (10.000 ejemplares en total)
- 3 Dossier de prensa (170 páginas con información)
- 1 Dossier informativo para los Edecanes (80 páginas con información)
- 1 Dossier para corresponsales extranjeros (30 páginas con información)
- 1 Dossier sobre Eventos Especiales (65 páginas con información)
- 200 comunicados de prensa
- 273 notas de prensa sobre el Festival publicadas en diarios y revistas de Santiago
- 362 periodistas nacionales acreditados
- 102 periodistas extranjeros acreditados
 - 8 programas especiales de radio
- 120 minutos en noticieros de radio
 - 3 programas especiales de televisión
- 105 minutos en noticieros de la televisión durante los 11 días del Festival
- 10 conferencias de prensa
 - 1 reunión almuerzo con Directores de Medios de Comunicación, presidida por el Ministro Enrique Correa
- 2 reuniones de trabajo con críticos de teatro



7.-

COMUNICACIONES

- Transmisión completa del acto inaugural por Televisión Nacional de Chile, con más de 1 millón de telespectadores y con teleaudiencia en países que recibieron la transmisión por satélite o cable.
- Campañas en televisión, radio y prensa escrita
- Libro "Catálogo Oficial"
- Folletos
- Afiches (Oficiales, "Vamos al Teatro", Eventos Especiales)
- Pendones callejeros en Santiago y regiones, salas de la muestra internacional y nacional
- **60.000** dípticos con los programas de obras extranjeras
- **50.000** dípticos con los programas de obras nacionales (1.000 por cada compañía)
- Manual Operativo
- Volantes de programación internacional y nacional
- Guías de Eventos Especiales
- Además se confeccionaron diversos recuerdos del Festival, como autoadhesivos, poleras, bolsos, chapitas y lápices



OPERACIONES

1.700 credenciales de 13 equipos de trabajo del Festival (sólo en Santiago).

Por ejemplo:

- 465 de prensa
- 110 edecanes
- 410 grupos invitados
- 75 invitados especiales
- 220 producción teatral

32 buses y 35 automóviles transportaron a los visitantes tanto en Santiago como en regiones.

5 hoteles en Santiago y 10 en regiones acogieron a los grupos e invitados extranjeros

30 atenciones médicas recibieron los invitados y miembros de grupo (cirugía plástica a un actor colombiano, atención por nefritis a una actriz griega, una úlcera obligó a retomar al dramaturgo Roberto Cossa a su país, muñeca y dedo fracturado de una actriz colombiana, problemas estomacales y resfríos)

4.000 recuerdos del Festival y 4.000 regalos entregados a los visitantes de grupos y Eventos Especiales



CENTRO OPERATIVO (Centro de Extensión de la Universidad Católica)

- 8 stands funcionaron durante los días del Festival (artesanía urbana, libros, discos, lapislázuli, artesanía campesina, gredas y recuerdos del Festival)
- 4 stands de servicios (Teléfonos y fax, Correos, Sernatur y Banco)
- 3 stands de degustaciones (café, dulces y vino)
- 1 stands de informaciones
- 1 stand con material fotográfico del Festival
- 1 oficina para entrega de entradas a grupos internacionales e invitados especiales
- 1 Sala de Prensa dotada de computadores, impresoras, fax, fotocopiadora, líneas telefónicas, servicio de recortes y fotografías)
- 1 oficina de coordinación con Carabineros de Chile (responsables de la seguridad)
- 10 salas habilitadas para los Eventos Especiales, Operaciones, Prensa, Seguridad y Edecanes
- 3 montajes de exposiciones (fotográfica, gráfica y afiches y sobre la Compañía El - Teatro de Túnez
- 9 "Tertulias", Encuentros de Convivencia al finalizar las funciones del día.



APORTE ARTISTICO

Ya terminadas las representaciones, es el momento de hacer, aunque sea tentativamente, un primer balance del aporte artístico del Festival

Más que un análisis global, que necesitaría de más espacio y tiempo para ser realmente hecho con profundidad, parece mejor referirnos a las diferentes tendencias teatrales que estuvieron presentes entre nosotros.

Ya se dijo en otra oportunidad que lo importante de esta iniciativa era la posibilidad que ella ofrecía de percibir, luego de una larga ausencia, el abanico de modalidades que ofrece la puesta en escena teatral en la actualidad. El público chileno tuvo acceso, por fin, a múltiples estéticas y a concepciones distintas y hasta antagónicas del teatro.

Al invitar espectáculos realizados por grupos tan disímiles, como Fred Curchack o Red Shift o el Backa Teater, era claro que se hacía evidente la gran cantidad de alternativas para poner en escena a un autor tan "clásico" como Shakespeare acercándolo a una estética contemporánea y así calar más hondo en el público de hoy. O a Tadashi Suzuki y Spyros Evangelatos con sus respectivas versiones de "Dionysus" y de "Electra", que nos abren de par en par las puertas hacia el teatro clásico griego con su enorme carga de dramatismo épico; el teatro japonés yuxtaponiendo su milenaria, y para nosotros lejana cultura, a aquella que está en las raíces mismas del arte occidental, y el Amphi Theatre con una asombrosa "Electra" en la memorable interpretación de Leda Tassopoulou. Todos ellos referentes utilísimos para una mayor percepción de cuan libre puede y debe ser la recreación de los textos literarios de las obras.

La irrepetible personalísima experiencia de "El Hilo de Ariadna" del colombiano Enrique Vargas, que nos invita a recorrer el laberinto, arriesgándonos en un viaje al interior de nosotros mismos. ¿ Teatro? Tal sí, tal vez no, pero definitivamente un remezón benéfico a nuestras seguridades y un acercamiento a lo más recóndito de los mundos personales. Los sentidos se agudizan y perciben con más justeza y sensibilidad el entorno. Allí el olfato, el oído y el tacto vuelven a ser los instrumentos que ponen en acción las emociones y la reflexión.

Emociones que brotan con nostalgia y ternura al presenciar "Perdonen la tristeza" del grupo La Zaranda de España. Ese escenario polvoriento, esa ruma de baúles viejísimos atiborrados de despojos y de lo efímero de nuestra profesión; tres personajes que se interrogan obsesivamente acerca de la aparente ¿ o real? muerte del teatro. "...creíamos que iba a ser eterno...aquí todo se ha acabado..."



Sin embargo la porfía de los telones con esos ángeles pintados, de otro mundo, que siguen elevándose al final nos dicen que, a pesar de todo, la función vuelve a empezar una y otra vez en alguna parte del mundo..

El uso de muñecos y marionetas en obras y espectáculos tan diferentes como el alucinante "Proceso" del Lalek de Polonia o la finura y suma destreza de "Animata" de Stephen Mottran o el avasallador ritmo de " La Libélula Dorada" y el peculiar mundo de " La tía Norica".

Los unipersonales, con una entrañable María Do Ceu Guerra, de Portugal o Enrique Vargas con su "Saltamiedos", pasando por José Luis Pellicena o los mismos Curchack o Mottram, nos remiten a un teatro posible y lleno de sorpresas al estilo de una caja de Pandora.

Las calles se llenaron con el paso contagioso de la Diablada Ferroviaria de Oruro rodeada por su corte de niños, adultos y ancianos siguiéndola como al Flautista de Hamelin, riendo, cantando y marcando el ritmo por horas, olvidando el cansancio, perdidos por la magia del baile de esos "diablos" tan hermosos.

Y todo eso en cortísimos 11 días que se fueron como el rayo, dejando tras ellos la experiencia del cotejo inmediato tanto en nuestros teatristas como en el público; ese cotejo que puede decirnos mejor que cualquier otra cosa adónde estamos respecto de la cultura del mundo.

El teatro chileno merece un comentario especial. Podemos decir que en más de 40 años de teatro no habíamos visto nunca tanto interés y fervor en el público por asistir a las obras nacionales. Un mentís profundo a aquellos que predecían salas vacías, caras largas y amargura en nuestros teatristas.

Los recintos de actuación se vieron absolutamente sobrepasados en su real capacidad de público y la reacción de los espectadores fue entusiasta.

¿ Nacionalismo disfrazado ? , ¿ Interés ficticio o superficial ? Decididamente creemos que no.



FESTIVAL
MUNDIAL
TEATRO DE
LAS NACIONES
ITI - CHILE 1993

Tal vez, por el contrario, asistimos a un renacer y a una vuelta a los grandes momentos del comienzo de los teatros universitarios en los cuales se gestó la identificación de la ciudadanía con la obra de sus artistas.

Estoy convencido que este Festival ha sembrado en terreno fértil y que, si lo queremos y cuidamos al sembradío, la cosecha será abundante y hermosa en el mediano plazo.

Está en todos nosotros, como comunidad, trabajar cada uno en su campo, para que así suceda

Claudio di Girólamo

Santiago, 7 de mayo, 1993



PALABRAS DE HECTOR NOGUERA

La muestra de las obras presentadas en el Festival Teatro de Las Naciones da cuenta de una amplia visión de lo que es hoy en el mundo el teatro de este fin de siglo. La diversidad de técnicas, puntos de vista, enfoques de temas similares, en algunos casos da una mirada amplia y completa del teatro del mundo de hoy.

Se puede decir que cada grupo presentó una visión técnica y artísticamente acabada de su propio lenguaje expresivo. Se tiene la impresión caleidoscópica de un mundo diverso y rico en búsqueda, sentido y visión de la realidad.

La diversidad fue propuesta desde los comienzos de la organización del Festival. Siempre pensamos en que, como primera muestra internacional, el Festival no debía tener una tendencia determinada, sino que mostrar la multitud de alternativas que caracterizan nuestro vivir actual. Si se realizan festivales posteriores sería quizás interesante acotar más algunos temas, dándole características más específicas a la muestra.

Creo que hemos cumplido con el propósito de mostrar esta diversidad, como así también con nuestra idea primera de que el Festival alcanzara para todos los públicos. Nuestro lema, de que nadie se quede sin teatro, se ha cumplido en términos de que han habido desde espectáculos callejeros presentados en forma gratuita, hasta aquellos en que los directores exigen un número limitado de espectadores. Que el teatro alcance para todos no significa para nosotros que todos tienen que ver todo, sino que todos tengan la oportunidad de ver algún aspecto de la Muestra.

No sólo han podido disfrutar de nuestro Festival sectores de diversas condiciones económicas, sino que también los niños fueron favorecidos con varios espectáculos de extraordinaria calidad.



FESTIVAL
MUNDIAL
TEATRO DE
LAS NACIONES
ITI CHILE 1993

En lo que respecta al teatro chileno se puede decir que, a lo largo del país, a través de las sedes regionales, se produjo una activación de la actividad teatral, no solo de parte de los artistas, sino que también de parte del público, que aumentó notablemente su asistencia a los espectáculos locales. La mayor parte de las sedes inició el lanzamiento del Festival con muestras de teatro chileno de la región, con gran interés del público que apreció mejor que antes la actividad teatral que se desarrolla en sus propios lugares.

Los grupos chilenos tuvieron la oportunidad de presentarse libremente ante los teatros extranjeros, con quienes pudieron intercambiar experiencias en base a la realidad de los trabajos presentados. De esta manera, el intercambio no se realizó sólo en la base teórica, sino también en la base concreta del trabajo.

Antes del Festival causaba temor el hecho que hubieran demasiados espectáculos, tanto nacionales como internacionales. Pues bien, quedó comprobado que hay público para todos y que a más teatro, más público.

Creemos también que si hubiésemos seleccionado tan solo un grupo de obras nacionales para ser presentadas, no se habría producido un intercambio tan rico como el que hubo. Tuvimos una verdadera confrontación de experiencias que nos enriquece a todos.

Héctor Noguera Illanes
Presidente
Centro Chileno del ITI

Santiago, 7 de mayo 1993



FESTIVAL
MUNDIAL
TEATRO DE
LAS NACIONES
1971 CHILE

EVENTOS ESPECIALES: PUNTO DE ENCUENTRO Y APRENDIZAJE

No es posible desarrollarse creativamente sin dejarse "polinizar" por el trabajo y la experiencia de quienes han logrado realizar al más alto nivel su proyecto creativo y de comprensión del arte y del teatro. Eventos Especiales fue el lugar de convocatoria en el Festival a las grandes figuras teatrales del presente y del pasado inmediato a mostrar, discutir, fundamentar, intercambiar acerca de los principios estéticos, valóricos y metodológicos de su trabajo creativo. El éxito logrado por el Ciclo de Conferencias, Foros-paneles, Proyecciones Audiovisuales de la obra de los Grandes Maestros del Teatro Contemporáneo, Demostraciones de Trabajo, Exposiciones Gráficas e Instalaciones de Arte, que congregó a cerca de 17.800 personas en Santiago y Regiones, demostró que era una necesidad sentida por los cultores y los aficionados del arte teatral en nuestro país y en el mundo.

Una gran variedad de posiciones y de intereses respecto a lo teatral se vieron expresados allí. Las imágenes de la obra de Grotowski, de la Mnouchkine, de Brook y de Kantor difícilmente se borrarán de las retinas de quienes las vieron en las Conferencias Ilustradas. Este ponerse al día directamente con la obra de los grandes creadores contemporáneos del teatro también implicó revisar y cuestionar estereotipos y modelos santificados. Anatoly Smelianski se encargó de humanizar y abrir un ángulo nuevo de comprensión del padre de nuestra escena: Stanislawski. En tanto, Armand Gatti nos puso en contacto con una de las formas más radicales de trabajo teatral como animación cultural de grupos sociales deprimidos culturalmente. Las readequaciones en la escena de la imagen y de la palabra en el teatro postmoderno, el rol del dramaturgo y en especial, la visión proyectiva del "texto que viene" delineado por José Sanchis Sinisterra manifiestan que estamos en una etapa de transición de géneros y lenguajes teatrales, que acusan el impacto del fin de siglo.

Por ello, las demostraciones de trabajo de Tadashi Suzuki y su compañía, que congregó a más de 1.400 personas, y la realizada por Eugenio Barba y el Odín Teatret causaron singular expectación. También, la discusión generada en torno al actor como centro generador del espectáculo teatral fueron relevantes, así como el contacto con técnicas y metodologías teatrales que en Chile no tienen mayor desarrollo (ciertas técnicas de trabajo de títeres, la narración oral, el trabajo con arquetipos tradicionales en forma ritual, etc.).



FESTIVAL
MUNDIAL
TEATRO DE
LAS NACIONES
ITI - CHILE 1993

Los talleres despertaron gran interés y cumplieron con creces con el objetivo pedagógico de aprendizaje y de estímulo a indagar en formas creativas novedosas para nuestro medio. Más de mil personas participaron en ellos a través del país: esperamos que se conviertan en agentes multiplicadores de nueva creatividad en el teatro y la cultura. Es preciso resaltar que unánimemente quienes ofrecieron talleres, en especial, los provenientes del extranjero, consideraron la experiencia de intercambio provocada por los talleres como muy revitalizadora para ellos mismos, provocándoles a explorar en nuevas experiencias.

Queremos destacar el Encuentro de Promoción e Intercambio Teatral, en el que participaron directores de Políticas Teatrales a nivel del Estado y del sector privado, y los Directores de Festivales Internacionales de Teatro. Doce de ellos estuvieron representados, los que definieron criterios organizativos y lograron acuerdos de coordinación. Tuvieron oportunidad de conocer y apreciar la variedad del movimiento teatral chileno, lo que les permite en adelante realizar una mejor selección de grupos a ser invitados a sus festivales.

La exposición "Imágenes del teatro chileno", que presentó visualmente escenas de más de veinticinco compañías chilenas activas en el último decenio, es un aporte al rescate de nuestro patrimonio teatral y base para un Museo Iconográfico del Teatro Chileno. Esperamos que esta exposición pueda seguir llegando a nuestra población en otros espacios en Santiago y en las otras regiones del país.

Lo que Eventos Especiales, y el Festival de las Naciones en general, dejó en cada uno de los que participaron en él es incuantificable, pero con seguridad es más penetrante, diverso y perdurable de lo que nos imaginamos. La creatividad y sensibilidad mayor lograda por los espectadores del teatro será a futuro la mejor prueba de ello.